



Japanese Garden

日式庭园

(日) 菅宏文 / 编
吴宝强 潘潇潇 / 译



GUANGXI NORMAL UNIVERSITY PRESS
广西师范大学出版社

images
Publishing



日式庭园
Japanese Garden

(日) 菅宏文 / 编
吴宝强 潘潇潇 / 译

广西师范大学出版社
· 桂林 ·

images
Publishing

图书在版编目(CIP)数据

日式庭园/(日)菅宏文 编;吴宝强,潘潇潇 译. —桂林:广西师范大学出版社,2015.6

ISBN 978-7-5495-6688-4

I. ①日… II. ①菅… ②吴… ③潘… III. ①庭院-景观设计-日本-图集 IV. ①TU986.631.3-64

中国版本图书馆 CIP 数据核字(2015)第 104135 号

出品人:刘广汉

责任编辑:肖莉 李冉

装帧设计:张晴

广西师范大学出版社出版发行

(广西桂林市中华路 22 号 邮政编码:541001)
(网址: <http://www.bbtpress.com>)

出版人:何林夏

全国新华书店经销

销售热线:021-31260822-882/883

利丰雅高印刷(深圳)有限公司印刷

(深圳市南山区南光路 1 号 邮政编码:518054)

开本:635mm×1016mm 1/8

印张:29 字数:32千字

2015年6月第1版 2015年6月第1次印刷

定价:238.00元

如发现印装质量问题,影响阅读,请与印刷单位联系调换。

目 录

6 前言

公共庭园

- 14 考兰日式庭园
- 22 成和园
- 28 栗本日式庭园
- 36 椿本宾馆
- 42 八云日式庭园
- 48 戈斯福德江戸川纪念园
- 52 森柏龙宫殿日本庭园
- 58 伯明翰植物园之日式庭园
- 66 二子玉川公园归真园
- 72 鲍尔斯考特日式庭园

禅宗庭园

- 78 最胜寺庭园
- 82 吉祥寺庭园
- 88 空中之花
- 98 大成园
- 104 光宗寺庭园
- 108 Y 庭园
- 112 日式冥想庭园
- 116 五域庭园

商用庭园

- 124 安养院庭园
- 128 松涛园庭园
- 134 虹夕诺雅京都
- 138 东京新大谷酒店日式庭园
- 142 三井花园酒店京都新町别邸
- 152 美世酒吧

私人庭园

- 156 河内长野庭园
- 162 水琴窟庭园
- 168 S 住宅
- 172 樱花之音
- 178 米库兰庭园
- 184 禅意园
- 190 蒂伯龙日式庭园
- 200 石手钵组庭园
- 204 西宫 N 住宅
- 208 嘉元住宅庭园
- 214 双流庭园
- 220 欧布达日式庭园

- 228 术语词汇表

- 230 索引



Japanese Garden

日式庭园

(日) 菅宏文 / 编
吴宝强 潘潇潇 / 译



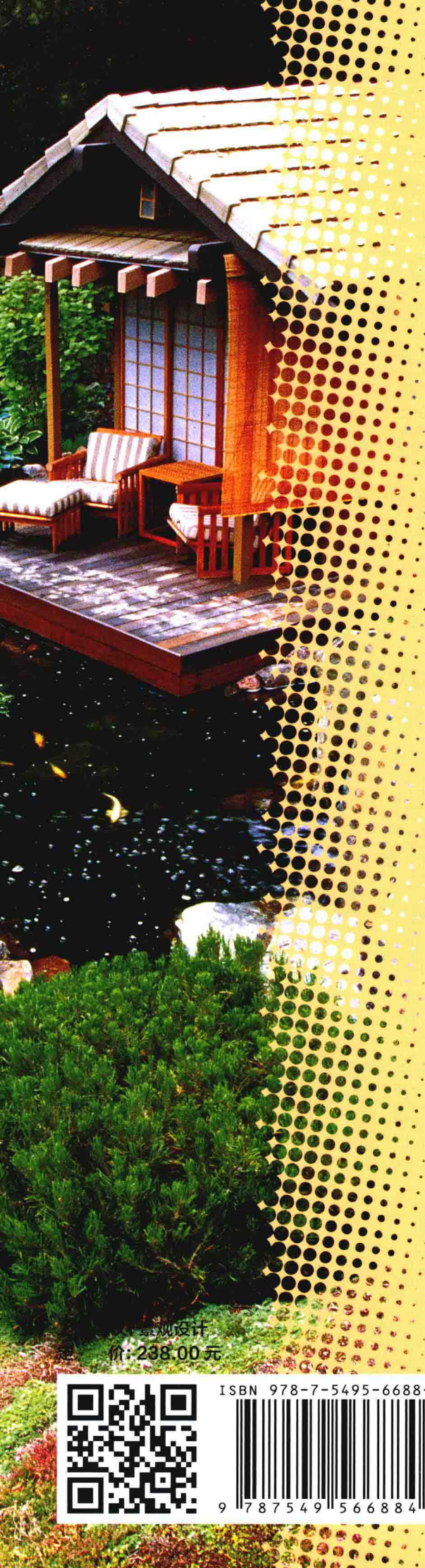
GUANGXI NORMAL UNIVERSITY PRESS
广西师范大学出版社

images
Publishing

日式庭园

日式庭园作为日本特色的景观设计类别，是日本历史文化与美学观在空间营造上的凝练体现，与当地的宗教传统、茶道等文化仪式都有着密切联系。日式庭园以枯山水庭、茶庭、池泉回游庭等类型为代表，擅长以草木河流模拟自然造景，并且独创了以沙、石、青苔等元素将自然景观抽象化的造园方式。

日式庭园精致典雅，与现代设计结合方式多样，备受当代景观设计师与建筑师的青睐，本书收录的设计案例将呈现并解读日式庭园的设计精髓。



景观设计
价: 238.00 元



ISBN 978-7-5495-6688-4



9 787549 566884 >

日式庭园
Japanese Garden

(日) 菅宏文 / 编
吴宝强 潘潇潇 / 译

广西师范大学出版社
· 桂林 ·
images
Publishing

目 录

6 前言

公共庭园

14 考兰日式庭园

22 成和园

28 栗本日式庭园

36 椿本宾馆

42 八云日式庭园

48 戈斯福德江戸川纪念园

52 森柏龙宫殿日本庭园

58 伯明翰植物园之日式庭园

66 二子玉川公园归真园

72 鲍尔斯考特日式庭园

禅宗庭园

78 最胜寺庭园

82 吉祥寺庭园

88 空中之花

98 大成园

104 光宗寺庭园

108 Y 庭园

112 日式冥想庭园

116 五域庭园

商用庭园

- 124 安养院庭园
- 128 松涛园庭园
- 134 虹夕诺雅京都
- 138 东京新大谷酒店日式庭园
- 142 三井花园酒店京都新町别邸
- 152 美世酒吧

私人庭园

- 156 河内长野庭园
- 162 水琴窟庭园
- 168 S 住宅
- 172 樱花之音
- 178 米库兰庭园
- 184 禅意园
- 190 蒂伯龙日式庭园
- 200 石手钵组庭园
- 204 西宫 N 住宅
- 208 嘉元住宅庭园
- 214 双流庭园
- 220 欧布达日式庭园

- 228 术语词汇表

- 230 索引

前言

关于日式庭园设计最早的论述出自日本平安时代出版的造园专著《作庭记》。橘俊岗在书中提出,理想的日式庭园能以人为设计唤起自然的原始形态。时至今日,世界步入了当代建筑景观设计的时代,但日式庭园依然是世界上最受欢迎的自然主义景观形式之一。

日式庭园的特点

日式庭园的风格伴随着日本传统美学和宗教哲学思想产生。“侘寂”这一日语中独有的诗意化术语描述出了日式庭园的味道,意指原生、质朴而伴随着岁月痕迹的美感。人们也将“侘寂”理解为单纯、简约、低调的乡村气息与孤寂氛围。日式庭园设计师通常采用旧材料或者带有瑕疵的器物,以及能够复现古老而遥远自然景观的植株。古旧材料的有意使用可体现出万物存在的脆弱与时光流逝的无情,这便是日式庭园的主要特点之一。

日式庭园设计强调自然景观,而避免过多的人为雕琢。日本历史上的园艺师均受到日本古典艺术作品的启发,其中多层次的景观和

光影技法帮助设计师构建了常见庭园的结构框架,将庭园划分成前景、中景和远景三个部分,形成庭园的整体景观。日式庭园中,庭园的背景往往由“借景”组成。“借景”通常指借用园外的远山或森林,作为庭园现有景观的补充,以增强庭园的景致效果。

对自然景观进行尺度的微缩也是庭园设计师的惯用技法,使庭园有限的空间内能呈现丰富的景观元素。例如,池泉回游式庭园往往是山脉、河流或是池塘等原有布局的微缩与改造。在禅宗庭园中,设计者往往以土丘为高山,以沙浪为海洋,以盆栽为绿树森林的象征物。哪怕在庭园的方寸之间,访客依然可以按照设计者的意图游览园内风景。倘若设计师有意使访客驻足于某一特定地点,便会在路上设置异石或巨石,吸引观者注视或前往。

出色的庭园设计师力图在庭园中营造出隐蔽的私隐空间,仿佛在与游人玩“捉迷藏”的游戏,设法不让他们一眼就望尽园内美景。日式庭园的建筑与景观常常忽隐忽现,不仅制





01 / 踏脚石 (Tsukuba Landscape Co., Ltd. 设计)
02 / 庭园流水 (双流庭园, 米山庭苑设计)
03 / 园中植物 (M庭园, Kenzo Yamakoshi Design Studio 设计)
04 / 池泉回游庭 (考兰日式庭园, 摄影: Gary Lynch)



造出一种神秘的环境氛围,而且能增添游人探索庭园的乐趣。在日语中,“幽玄”意指幽深玄妙,也描述了自然可能引人产生的敬畏之感,比如人在薄雾环绕的山中,以及蜿蜒的宽阔河流旁内心的感受。这一概念对日式庭园的设计者也影响深远,同时也是优秀日式庭园设计才能够达成的境界。

大自然的景观几乎没有精确的规律可循,日式庭园的布局设计也从不对称规整。日式庭园的设计者认为采用对称形式是想象力匮乏的表现,因而园内大多数元素都以奇数出现。哪怕在单一元素的运用上,庭园设计者

也避免对称性,这从园中曲折的小径、蜿蜒的溪流中都可印证。与西方园林不同,日式庭园设计者将更多的精力放在如何使不对称的庭园景致达到某种动态平衡,比如,利用恰当的尺度比例使园内特定的开放区域向封闭区域顺利过渡。日式庭园内常建有轮廓自然的池塘和无序的砾石滩,岩石从不孤立存在,一切都好似自然形成。比如《作庭记》中提到:“活水要由东向南至西而流。庭园布局中,卧石多于立石,逃石伴有追石,斜石伴有撑石。”

作为人化自然的庭园中,植物也被赋予了不少特定的文化意义。某些植物的象征意义在东方文化中司空见惯,例如,常青树意为长寿和持久;竹子代表诚实和活力。某些日式庭园的特定构成部分有特殊的意味,比如,水被看作是纯净的象征,禅院内的白砂代表大海,白沙中的石头表示岛屿,石灯象征启迪与智慧。步入日式庭园的游人如果清楚地了解这些意象所指,那么就不难理解,许多日式庭园的营造实质都是供人们独自冥想,开启与心灵的对话。



日式庭园设计中另一个关键因素是季节性。不同的植物往往代表了不同时节，带来特定的色彩与氛围。上乘的庭园设计对季节的变化因素的回应极为敏锐。这就是日式庭园中秋有枫树，春有杜鹃的原因。不过，设计师并不会允许植物的色彩在庭园的整体设计里喧宾夺主。

日式庭园的分类

日式庭园大致可以分为五类：枯山水庭、茶庭、池泉回游庭、池泉庭以及坪庭。前三种类型在日式庭园中最具代表性，也最能展现日式庭园的风貌。一些庭园中常常会出现几种风格的交织与重叠，因此这五种类型只是粗略地概括了日式庭园的常见形式。



枯山水庭

枯山水庭，指由沙子、砾石或卵石替代水流的庭园。这种具有精神象征性的庭园有时也称为“禅宗园”，可供人们在此静修，排遣身心的困扰。据说枯山水庭这种简约的景观艺术最早出现于公元 11 世纪，独特的庭园风格起源于日本的历史、艺术和宗教准则。早期的道教神龛可能就是枯山水庭的最早形式，道姑曾在圣地的修建中发挥了重要作用。岩石过去常代表佛陀，位于伊势的神龛则正矗立于巨大的矩形砾石之中，在每隔 20 年举办的宗教仪式前都会对砾石进行翻新和清洗。历史上枯山水庭的修建并非是因为自然性缺水，而是出于艺术性与哲学性的考虑。日本的古典绘画艺术也给予了庭园设计师灵感，于是对景观进行单色处理。如果从半空俯瞰，枯山水庭可以被视为一幅悬于矩形框架内描绘远景的画作。禅院内的枯山水庭往往建于靠近禅院住持之所的庭院内。人们逐渐将景观艺术看做一种传授禅宗信条的方式。随着枯山水庭的普及，日本的禅宗哲学也得以发展。

日本著名的龙安寺游人如织，其中的枯山水庭前常年聚集着赏庭冥想的游客。通过冥

想，人们可以体验“空”的无我状态，将注意力从物质世界转向精神世界，找寻真实的自我。禅学将这一状态定义为人类最初的状态，也是心灵复苏的状态。这就如同枯山水庭中耙状砂石的空隙：世俗之人看到的是海中岛或是雾中山，而修行之人看到的则是深藏于人心之中的无限空间。枯山水庭承载的禅宗文化能够激发人的自我意识，这也是日式庭园精神性的集中体现。

茶庭

茶庭是建于日本茶室前的庭园，又称“露地庭园”。在日本室町时代和桃山时代，茶道的盛行使茶室与茶庭得以发展普及，供人们举行茶道的文化仪式。在茶庭中，路上会铺设踏脚石，以石灯渲染气氛，用石制洗手钵来净化身心，并通过茶庭周围的竹篱将茶庭与外面的世俗世界隔离开来。茶庭中的所见所感会帮助人们踏入茶庭后，逐渐进入茶道仪式的心境。

茶庭被划分为内外两个区域。外部由院门、凉亭和厕所组成。客人可以在院门处等待被邀请进入茶室。入园时，客人一个接一个地由通往中门的小径进入。中门是内外区域的



- 05 / 枯山水庭 (戈斯福德江戸川纪念园, Imperial Gardens Landscape Pty Ltd. 设计, 摄影: Ken Lamb)
06 / 茶庭 (S 住宅, M&N Environmental Planning Institute Co., Ltd. 设计)
07 / 池泉回游庭 (日本平等院寺院内)

连接, 预示着人们即将进入冥想的状态。走过中门, 进入道教神龛时, 客人会发现一个洗手和漱口的石制洗手钵、一口水井和一个小型灰坑。灰坑最初用于处理垃圾, 现在用来象征除去心灵垃圾的地方。

客人到访前, 茶庭主人会将水洒向园内小径, 以使道路和沿路的绿植湿润清新。沿路的植物、岩石和其他材料的使用旨在营造出小路幽深的意境。可以通过使用苔藓、常青灌木和竹子达成这一效果。为了不破坏简单质朴的感觉, 园内要避免使用花卉等任何过于艳丽的事物。客人沿小径游历之时, 便会沉浸在由茶道和周围环境唤起的细微感受, 最终经过茶庭进入茶室。

茶庭最重要的部分是弯曲小径的踏脚石。踏脚石表面平坦且易于踏足, 但采用多变的形状, 令小径的布局更有趣。踏脚石的实用性, 不仅在于指引客人游历茶庭, 避免鞋上沾染泥土还能引导人们进入茶道仪式的心理状态。踏脚石的尺寸不会过大, 因此人们走过这条路时仍需留意脚下, 用心前行。有时, 设计者会在小径上设置一块平坦的大型踏脚石, 鼓励客人短暂停留, 抬头观赏茶庭。踏脚石从

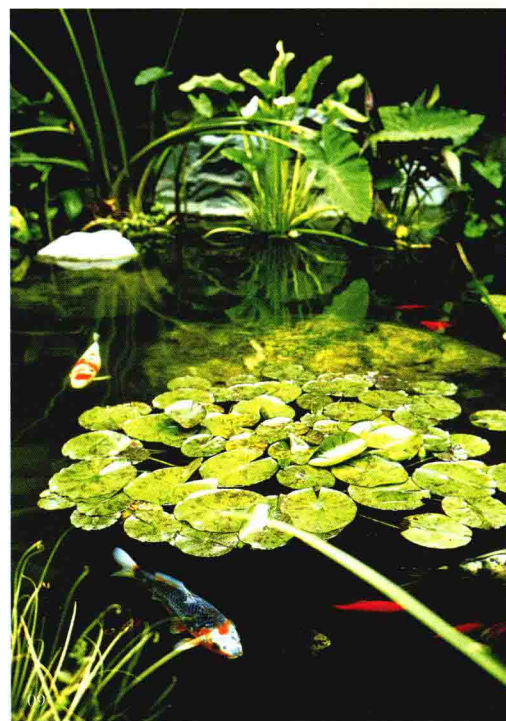
不采用昂贵的珍稀石料, 因为奢华的用料会破坏茶庭原本的简约与质朴感。这也能体现出茶庭的美学原则: 在艺术性和原生态之间寻找一个平衡点, 既不增加过多的人为雕琢, 也要避免茶庭由于过分简陋而缺少美感。

茶庭的景致简约而精致, 可以适应现代庭园的风格, 也易于融入现代城市生活。踏脚石、石灯、石制洗手钵, 甚至是茶室的建造均可采用现代材料。在现代生活中, 茶庭往往被视为从繁忙都市生活中解脱出来的乡间休养地, 或是旅途中适合短暂停留的驿站。

池泉回游庭

池泉回游庭是人们最为熟悉的日式庭园类型, 最早出现于日本江户时代 (17 世纪)。这类庭园的设计引导人们沿池边小径漫步。随着游人漫步驻足的位置变化, 庭园景致也随之变化, 游览体验颇为丰富。

与枯山水庭和茶庭相比, 建造于大片区域的池泉回游庭更富游赏性, 庭园自身的设计便体现出其对壮美景观的向往。池泉回游庭可以大至 20 公顷 (50 英亩), 小至 25 平方



米。与其他的日式庭园类型一样，如果提供足够大的区域，庭园设计师能在其中展现最可信的自然景观精髓。即便是小型池泉回游庭，设计师在植物、流水或是建筑等元素的运用上也颇为讲究，使庭园成为自然的雅致小品。

平安时代的日式庭园是当今池泉回游庭的原形。日本历史上第一部小说《源氏物语》是介绍早期池泉回游庭的原始资料。除了消遣娱乐，庭园还能够供人们在散步之余诵经冥想，引人走入精神世界。这也是平安时代晚期的日式庭园会设有弥陀殿和池塘的原因。

池泉庭

池塘、湖泊以及溪流是池泉庭的焦点，这类庭园因为有象征着祥和、极乐和宁静的水体而广受欢迎。如今，随着池泉庭面积逐渐缩小，庭园轮廓变得更为复杂，岩石组合也更富于艺术性，池塘和溪流设计均受到尺寸的限制，却实现了在更小区域内建造池泉庭的想法。

虽然附近建有格局规整的建筑，但为遵循日式庭园的设计规则，池泉庭在布局上依然力求

展现不对称性。形式严谨的建筑和不拘于形式的庭园相互作用，是此类庭园的一大特征。

池泉庭的另一特征是园内岛屿群的设计。堆有龟形和鹤形的岩石的岛屿代表仙人岛，栽有松木的松岛也是日式庭园设计者的最爱。松岛县的松岛在日式庭园历史上十分闻名，因此庭园设计师们在别处也纷纷仿效建造这一景致，为庭园增色。大型的池泉庭中都可以加入多种不同规格的松岛，游人可以通过松岛园内常见的红色漆桥登岛游览。

坪庭

坪庭是专为人们从门廊或屋内观赏景致而建造的庭园，最早出现于17世纪。这类庭园的建造可以起到在视觉上扩大室内空间的作用。对于现代设计师来说，毗邻建筑的小型封闭空间为坪庭的设计提供了极大的可能性。坪庭通常被用作功能性的户外空间。因此，不论是公立机构、商业办公室还是私人住所，均可建造坪庭。

即便是在小型的坪庭内，石灯、岩石等组成部分都一应俱全，以体现庭园与屋主的美学品



- 08 / 池泉园 (芝加哥植物园之 Sansho-en 庭园)
- 09 / 庭园内水景细节 (樱花之音, Marpa Design Studio 设计, 摄影: Martin Mosko)
- 10 / 坪庭 (N 庭院, Kenzo Yamakoshi Design Studio 设计)
- 11 / 庭园中的竹篱与植物 (Tsukuba Landscape Co., Ltd. 设计)
- 12 / 日式庭园中的石手钵 (Tsukuba Landscape Co., Ltd. 设计)

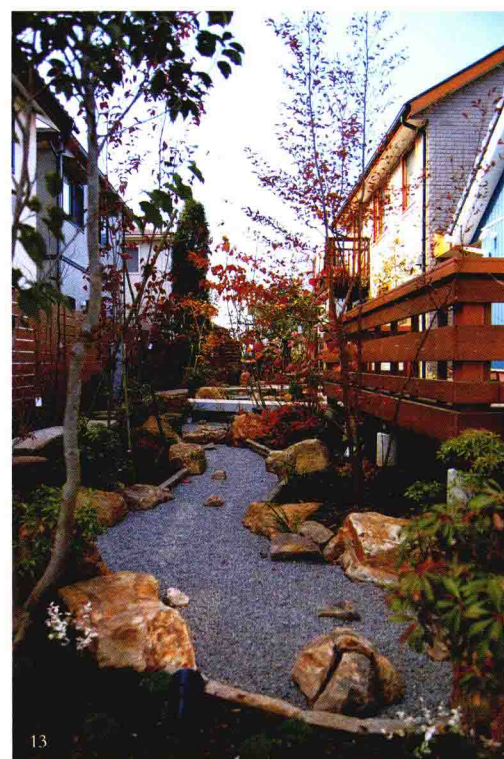


味。坪庭每个方位的景致都被构建在门窗框架之内，不过来访的客人可以通过滑动屏风或竹篱从不同角度观赏园内景致。坪庭的设计方式也使室内和户外的差异性不复存在。

坪庭也常见于寺庙之中，通常以带有一两块岩石和耙状砾石的简单枯山水庭展现出来。在一些漂亮的饭店内，狭窄的走廊被设计成带有砌石护坡的精美庭园，砌石护坡的边缘设有石灯和修剪整齐的常青植物，比如杜鹃花、光叶树、南天竹和竹子。在传统的茶庭内，也可以在荫凉石路和分散的岩石上发现地毯状的苔藓。

如今简约的景观设计风格广受欢迎，坪庭成了现代设计师们表现这一风格的理想媒介。他们往往以多种方式对坪庭进行完善，除了涵盖石灯、石制洗手钵、小桥、砾石、岩石和竹篱等日式庭园的基本元素，还会内置有竹林和长有蕨类和苔藓的岩石，丰富庭园的设计表达。

日式庭园是一种源于日本文化艺术的古老景观形式，但如今在世界各国都受到不同程度的保护、重视与普及。日式庭园文化乐于适应并接纳了现代设计，也将借此发扬，融合，走入更多建筑景观设计者的创作中。



13-16 / 现代日式庭园 (Tsukuba Landscape Co., Ltd. 设计)

